

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Março 2022



Informativo Living information

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Terceira Dose da Vacina contra Coronavírus (Reforço)

新型コロナウイルスワクチンの3回目接種（追加接種）がはじまります



É possível receber a terceira dose da vacina contra coronavírus (reforço) após ter completado 6 meses da segunda dose. O cupom está sendo enviado sequencialmente.

Para crianças acima de 12 anos de idade, está sendo possível receber a primeira e segunda doses, se for por sua opção. Crianças entre 5 e 11 anos de idade, será possível receber a primeira e segunda doses, à partir de meados de março, em

hospitais ou clínicas e não em locais de vacinação em massa.

O cupom da vacina foi enviado para as famílias com crianças dessa idade em 28/02. Para quem completar 5 anos após abril, o cupom será enviado no mês seguinte ao aniversário. A vacina utilizada será Pfizer pediátrica, diferente da Pfizer para adultos. Após tomar a 1 dose da Pfizer pediátrica, se completar 12 anos, a 2 dose também será da pediátrica.

Para qualquer um dos casos, é necessário fazer a reserva. Veja informações na home-page da cidade.

### Perguntas e Respostas

- P. Esperei completar 12 anos para vacinar, mas o cupom que recebi é da vacina pediátrica. Posso tomar a vacina de adulto, mesmo portando o cupom da vacina para crianças?

R. É possível receber a vacina de adulto. Não é necessário nenhum tipo de procedimento para isso.
- P. Quem tem doenças subjacentes pode receber a vacina?

R. Recomendamos a vacinação em pessoas com risco de agravamento particular, especialmente crianças com doenças subjacentes (doenças respiratórias crônicas, doenças cardíacas crônicas, doenças renais crônicas, doenças neurológicas/musculares, doenças do sangue etc). Consulte seu médico.



Para informações multilingue, acesse o site abaixo:

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)

No entanto, o conteúdo pode mudar de acordo com a política nacional. Verifique atualizações na home-page em japonês:

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho\\_taisaku/12/26700.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/12/26700.html)



Central de Atendimento de Higashihiroshima:

Tel: 0120-022-894 das 8h30 as 20h00 (inclusive sábados, domingos e feriados).

Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935.

## Início ou Término do Uso da Água

水道の使用中止・開始の手続きはお済ですか



Para parar o uso da água, por motivo de mudança, deve-se telefonar antecipadamente ou ir diretamente à companhia de água e esgoto ou através da internet para fazer os ajustes das contas.

Para iniciar o uso da água deve-se enviar o cartão postal que se encontra na casa.

Informações: Suidokyoku Gyomu-ka (水道局業務課) Tel : ☎ 082-423-6333.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/welcome/water/Portuguese/index.html>

## Imposto sobre Veículos Leves Kei-Jidosha e Motos

軽自動車税 (種別割) にかかる廃車手続き

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha" ) e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1º de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até meados do mês de março.



### Proprietário de veículo abaixo de 125cc:

No caso de troca de proprietário, baixa do veículo ou troca de endereço para outra cidade, favor comparecer no setor "Shiminzei-ka" na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e o inkan (carimbo) do novo e do antigo proprietário. Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

### Proprietário de veículo que ultrapasse 125cc:

**Motocicleta (acima de 125cc):** Compareça no "Hiroshima Unyu Shikyoku" (広島運輸支局)

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 Chome 13-13-2.

Tel: ☎ 050-5540-2068.



**Kei jidosha (veículo leve até 660cc)** Kei Jidoosha Kensa Kyokai

(軽自動車検査協会広島主管事務所) Tel: ☎ 050-3816-3080.

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Maiores informações: Setor Shiminzei-ka (市民税課) Telefone ☎ 082-420-0910.

## Atividades com Crianças

キッズチャレンジ! トップアスリートと交流しよう! 卓球教室

Dia 13 de março (dom) das 9h30 as 12h00, no Ginásio de Esportes da Sharp em Hachihonmatsu (Iida 2-9-1).

Venha brincar com ping pong, jogos de atração etc.

Para crianças em idade escolar até sexto ano. Capacidade: 30 pessoas

Inscrição até dia 7 de março por fax ou e-mail. (informe nome, sexo, data de nascimento, endereço, telefone e nome do responsável).

Informações: Piscina interna de Kurose. Fax 0823-82-7075.

E-mail > [center02@diary.ocn.ne.jp](mailto:center02@diary.ocn.ne.jp)



## Treino de Canoa na Piscina

プールでカヌー体験会

Dia 27 de março (domingo) na piscina de Kurose, das 10h00 as 12h00.

Crianças a partir de ensino fundamental.

Mande um cartão postal, fax ou e-mail com: nome, sexo, data de nascimento, idade, endereço, telefone e nome dos pais, até o dia 18 de março. Se precisar de ajuda, venha ao Salão de Comunicação.

Informações: Piscina de Kurose (黒瀬屋内プール)

Endereço: 〒739-2613 Kurose-cho Narahara 10018-4

Tel e FAX: 0823-82-7075 e-mail: [center02@diary.ocn.ne.jp](mailto:center02@diary.ocn.ne.jp)

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 12 de março e 9 de abril.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

## *Débito Bancário para Pagamento de Impostos*

市税の納付は口座振替が便利です！

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática.

O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região. Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (取納課) Telefone ☎ 082-420-0912.

## *Plantão Médico Noturno e Feriados*

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

## *Emergência Médica para Crianças*

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

### **Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

### **Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁**

Domingos dias 13 e 27 de março, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30.

E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Verifique na home-page abaixo:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

#### **Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375

Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

#### **População de**

#### **Higashihiroshima**

.....188,917

#### **Estrangeiros residentes**

.....6,863

Atualizado em janeiro de 2022.